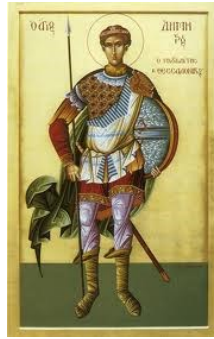


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

**23-тя Неділя
по П'ятидесятниці**

**23rd Sunday
after Pentecost**

Початок Різдвяного посту

Хто ближче погляне на церковний рік, той зауважить, що Східна Церква завжди готується коротшим або довшим постом до великих і світлих празників. Маємо великий і святий піст перед празником Пасхи. Маємо одnodенні пости перед деякими празниками. Маємо багатоденні пости перед празником святих апостолів Петра й Павла та празником Успення Пречистої Діви Марії. Маємо вкінці довгий піст перед празником Христового Різдва. Це свято, як і празник Пасхи, належить до найбільших у році, тому і його піст творився на зразок пасхального, і навіть називається Чотиридесятницею.

З давніх-давен празник Христового Різдва був на рівні з празником Христового Воскресення. Тому й церковний устав дивиться на Христове Різдво, як на другу Пасху. У старих типіках і богослужбовому псалтирі під 25 грудня є така примітка: "Пасха, празник триденний". Тож, як до празника Пасхи вірні готувалися молитвою і постом, так і різдвяний піст став для них часом приготування до приходу Спасителя. Симеон Солунський († 1429) каже: "Цей сорокаденний піст схожий на піст Мойсея, який постив 40 днів і ночей та прийняв таблиці Божих Заповідей. Постім і ми 40 днів і приймемо живе Слово Боже, воплочене від Діви і причастимося Його Тіла".

Різдвяний піст став для Церкви також символом молитов і постів старозавітних патріархів і пророків, які з тугою очікували приходу Месії. Під час цього посту свята Церква, бажаючи скріпити своїх вірних прикладом святих Старого й Нового Завітів, вшановує пам'ять деяких пророків, а саме: пророка Авдія — 19. 11, Наума — 1. 12, Авакума — 2. 12, Софонії — 3. 12, Агея — 16. 12 і Даниїла — 17. 12; святих апостолів Матея — 16. 11 і Андрія — 30. 11; святителя Миколая — 6. 12; преподобних Йоана Дамаскина — 4. 12 і Сави Освяченого — 5. 12; визначних мучеників і мучениць: Гурія — 15. 11, Катерини — 24. 11, Варвари — 4. 12, Євстратія — 13. 12, Ігнатія Богоносця — 20. 12, Анастасії — 22. 12 і Євгенії — 24. 12, а в кінці дві останні неділі присвячені всім старозавітним праотцям і отцям.

The Nativity Fast

We fast before the Great Feast of the Nativity in order to prepare ourselves for the celebration of Our Lord's birth. As in the case of Great Lent, the Nativity Fast is one of preparation, during which we focus on the coming of the Savior by fasting, prayer, and almsgiving.

By fasting, we “shift our focus” from ourselves to others, spending less time worrying about what to eat, when to eat, how much to eat, and so on in order to use our time in increased prayer and caring for the poor. We learn through fasting that we can gain control over things which we sometimes allow to control us—and for many people, food is a controlling factor. [We live in the only society in which an entire TV network is devoted to food!] While fasting from food, however, we are also challenged to fast from sin, from gossip, from jealousy, from anger, and from those other things which, while well within our control, we all too often allow to control us.

Just as we would refrain from eating a lot before going to an expensive restaurant for dinner—if we “ruin our appetite” we will enjoy the restaurant less—so too we fast before the Nativity in order to more fully feast and celebrate on the Nativity itself.

During the Nativity Fast, we are called upon to refrain from meat, dairy, fish, wine, and olive oil. At the same time, we are challenged, within this framework, to fast to the best of our ability, and to do so consistently. If we must modify the extent to which we fast within this framework, it is of course possible, but in every instance our fasting should be consistent and regular, for Christ does not see fasting as an option, but as a “must.” In Matthew Christ says, “WHEN you fast, do not be like the hypocrites,” not “IF you fast” or “IF YOU CHOOSE to fast.”

Finally, it seems quite odd that in our society—a society in which people gladly and freely spend huge sums of money for diets, most of which recommend that one refrain from red meats and dairy products—fasting is not more widely embraced. How odd that a Jenny Craig consultant or diet guru or physician will tell us to refrain from eating meat or cheese or butter and we will gladly embrace—and pay large sums of money for—his or her advice, while when the Church offers the same advice [at “no cost”] we tend to balk, as if we were being asked to do the impossible.

АПОСТОЛ

З Послання до Ефесян св. Апостола Павла читання.

(р. 2, в. 4 – 10)

Бог же, багатий на милосердя, через Свою превелику любов, що нею Він нас полюбив,

і нас, що мертві були через прогріхи, оживив разом із Христом, спасені ви благодаттю,

і разом із Ним воскресив, і разом із Ним посадив на небесних місцях у Христі Ісусі,

щоб у наступних віках показати безмірне багатство благодаті Своїї в доброті до нас у Христі Ісусі.

Бо спасені ви благодаттю через віру, а це не від вас, то дар Божий, не від діл, щоб ніхто не хвалився.

Бо ми Його твориво, створені в Христі Ісусі на добрі діла, які Бог наперед приготував, щоб ми в них перебували.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 10, в. 25 – 37)

І підвівсь ось законник один, і сказав, Його випробовуючи: Учителю, що робити мені, щоб вічне життя осягнути?

Він же йому відказав: Що в Законі написано, як ти читаєш?

А той відповів і сказав: Люби Господа Бога свого всім серцем своїм, і всією душею своєю, і всією силою своєю, і всім своїм розумом, і свого ближнього, як самого себе.

Він же йому відказав: Правильно ти відповів. Роби це, і будеш жити.

А той бажав сам себе виправдати, та й сказав до Ісуса: А хто то мій ближній?

А Ісус відповів і промовив: Один чоловік ішов з Єрусалиму до Єрихону, і попався розбійникам, що обдерли його, і завдали йому рани, та й утекли, покинувши ледве живого його.

Проходив випадком тією дорогою священик один, побачив його, і проминув.

Так само й Левит надійшов на те місце, поглянув, і теж проминув.

Проходив же там якийсь самарянин, та й натрапив на нього, і, побачивши, змилосердився.

І він підійшов, і обв'язав йому рани, наливши оливи й вина. Потому його посадив на худобину власну, і приставив його до гостиниці, та й клопотався про нього.

А другого дня, від'їжджавши, вийняв він два динарії, та й дав їх господареві й проказав: Заопікуйся ним, а як більше що витратиш, заплачу тобі, як вернуса.

Котрий же з цих трьох, на думку твою, був ближній тому, хто попався розбійникам?

А він відказав: Той, хто вчинив йому милість. Ісус же сказав йому: Іди, і роби так і ти!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

(c. 2, v. 4 – 10)

But God, who is rich in mercy, because of His great love with which He loved us,

even when we were dead in trespasses, made us alive together with Christ (by grace you have been saved),

and raised *us* up together, and made *us* sit together in the heavenly *places* in Christ Jesus,

that in the ages to come He might show the exceeding riches of His grace in *His* kindness toward us in Christ Jesus.

For by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; *it is* the gift of God,

not of works, lest anyone should boast.

For we are His workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand that we should walk in them

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 10, v. 25 – 37)

And behold, a certain lawyer stood up and tested Him, saying, “Teacher, what shall I do to inherit eternal life?”

He said to him, “What is written in the law? What is your reading of *it*?”

So he answered and said, “‘*You shall love the LORD your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind,*’ and ‘*your neighbor as yourself.*”

And He said to him, “You have answered rightly; do this and you will live.”

But he, wanting to justify himself, said to Jesus, “And who is my neighbor?”

Then Jesus answered and said: “A certain *man* went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, who stripped him of his clothing, wounded *him*, and departed, leaving *him* half dead.

Now by chance a certain priest came down that road. And when he saw him, he passed by on the other side.

Likewise a Levite, when he arrived at the place, came and looked, and passed by on the other side.

But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. And when he saw him, he had compassion.

So he went to *him* and bandaged his wounds, pouring on oil and wine; and he set him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him.

On the next day, when he departed, he took out two denarii, gave *them* to the innkeeper, and said to him, ‘Take care of him; and whatever more you spend, when I come again, I will repay you.’

So which of these three do you think was neighbor to him who fell among the thieves?” And he said, “He who showed mercy on him.”

Then Jesus said to him, “Go and do likewise.”

Церковний Календар



Church Calendar

ЛИСТОПАД

- 28 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
28 Початок Посту Пилипівки

ГРУДЕНЬ

- 1 Акафист Господу Ісусу Христу
4 Введення Пресвятої Богородиці
5 24-та Неділя по П'ятидесятниці
8 Акафист Пресвятій Богородиці
12 25-та Неділя по П'ятидесятниці
12 Молебень для Ордену св. Андрія
15 Акафист Господу Ісусу Христу
19 26-та Неділя по П'ятидесятниці
19 св. Миколая Чудотворця
22 Акафист Святителю Миколаю
26 27-ма Неділя по П'ятидесятниці
29 Акафист до Святого Андрія

СІЧЕНЬ

- 2 27-ма Неділя по П'ятидесятниці
5 Акафист Господу Ісусу Христу
6 Свят Вечір о 9:00 год. веч.
7 Різдво Христове
8 Собор Пресвятої Богородиці
9 29-та Неділя по П'ятидесятниці

NOVEMBER

- 23rd Sunday after Pentecost
Nativity Fast Begins

DECEMBER

- Akathist to Our Lord Jesus Christ
Entrance of the Theotokos
24th Sunday after Pentecost
Akathist to the Holy Theotokos
25th Sunday after Pentecost
Moleben for Order of St. Andrew
Akathist to Our Lord Jesus Christ
26th Sunday after Pentecost
St. Nicholas the Wonderworker
Akathist to Saint Nicholas
27th Sunday after Pentecost
Akathist to Saint Andrew

JANUARY

- 27th Sunday after Pentecost
Akathist to Our Lord Jesus Christ
Nativity Eve @ 9:00 pm
Nativity of Our Lord
Synaxis of the Theotokos
29th Sunday after Pentecost

St. Demetrius is the beneficiary of Bingo support.

Funds are distributed based on how many volunteers we can send to the Downsview Bingo Hall each month.

Volunteers are required to volunteer 2 hours of their time.

Bingos run from:

10 am to noon

2 pm to 4 pm

4 pm to 6 pm

6 pm to 8 pm

8 pm to 10 pm

10 pm to midnight

Seven days a week.

You handle no money! Do no selling!

You are an ambassador of the parish.

If you are interested, please contact

Steve Snatinsky or Bill Strus for more information.

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com